

Italiano  
Français

# INFO

## 50. EFNS

European Forester's competition in Nordic Skiing

Südtirol Antholzertal  
Alto Adige Anterselva  
28.01. - 03.02.2018



AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE





**PFANNER**<sup>®</sup>  
EINFACH. SICHER. LEBEN.

**helvetia** 

 **Raiffeisen**

**TECHNOALPIN**<sup>®</sup>  
snow experts

**nordpan**  
**RUBNER**

Impressum:

Contenuto // Contenu:

Traduzione // Traduction:

Ulrike Raffl, Heinrich Schwingshackl

Felice Squeo, Angelika Schwingshackl

Saluti da benvenuto // Mots de bienvenue .....3

Servizio forestale provinciale e Südtiroler Forstverein (associazione forestale dell'Alto Adige) .....7

Service forestier régional du Tyrol du Sud et association forestière du Tyrol du Sud .....8

Programma ITA .....10

Programme FRA .....11

Manifestazioni presso l'EFNS – Treff // Evénements dans la Zone EFNS .....13

Panoramica // Vue d'ensemble .....14

Gara del 50. giubileo dell'EFNS // Course de jubilé 50 ans EFNS .....16

Conferenza tecnica // Présentation .....19

Gare individuali // Compétition individuelle .....20

Staffette // Relais .....21

Tracciati // Parcours .....22

Orario autobus // Horaire de bus .....24

Planimetria dello stadio // Plan du stade de biathlon .....27

Cose da ricordare // Bon à savoir .....28

Numeri telefonici e indirizzi utili // Numéros et adresses utiles .....29

Sponsors // Sponsors .....30





Herzlich willkommen in Südtirol!  
Benvenuti in Alto Adige - Südtirol!  
Welcome to South Tyrol!  
Bienvenue au Tyrol du Sud!



## Saluti da benvenuto // Mots de bienvenue

Vorrei darvi un cordiale benvenuto ai Campionati europei forestali di sci nordico 2018!

Sono lieto che la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige possa ospitare il 50. anniversario di queste competizioni di sci nordico. Anterselva con il suo centro di Biathlon nel mezzo del gruppo montuoso delle Vedrette di Ries, dove si svolgono ormai da sempre le gare di coppa del mondo, rappresenta un paradiso per gli atleti di Biathlon.

Se potremo accogliere i partecipanti di 20 paesi europei a queste speciali competizioni di sci nordico, lo faremo con orgoglio e grande gioia, in linea con i nostri sforzi costanti per rafforzare e sviluppare la cooperazione transfrontaliera come regione europea. Questi campionati EFNS, in cui persone di tutta Europa, con un forte legame con le foreste e il legno di tutta Europa competono, scambiano e fanno rete nelle gare sportive, corrispondono in modo speciale alla visione europea di avvicinare i popoli d'Europa. E questo è proprio ciò che ci interessa particolarmente qui in Alto Adige con la nostra ricchezza culturale e il plurilinguismo, come ponte tra le aree culturali ed economiche tedesco-austriache e italiane, come una piccola Europa in Europa.

Godetevi le competizioni sportive e il programma di contorno nella veste invernale della valle di Anterselva, in Val Pusteria, in Alto Adige.



Arno Kompatscher  
Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige // Gouverneur

Je vous souhaite la bienvenue aux Compétitions Européennes Forestières de Ski Nordique 2018 !

Je me réjouis que la province du Tyrol du Sud puisse accueillir le jubilé de 50 ans de ces compétitions du ski nordique. Avec son centre de biathlon au milieu des montagnes de Rieserferner – où plusieurs courses de la coupe mondiale sont organisées – Antholz est un vrai paradis pour les biathlètes.

Cela me comble de joie et de fierté que nous avons la possibilité d'accueillir des participants de 20 pays européens dans le cadre de ces compétitions forestières extraordinaires du ski nordique – ces compétitions reflètent nos efforts comme région européenne de renforcer et développer la collaboration transfrontalière. Aux compétitions d'EFNS, de personnes différentes de l'Europe entière, toutes avec une forte relation à la forêt et au bois, se mesurent lors d'une joute sportive, partagent leurs idées et nouent de précieux contacts – tout cela correspond à notre vision européenne de manière toute spéciale. Et cette variété c'est justement qui est important pour nous en Tyrol du Sud – avec notre richesse culturelle et le plurilinguisme qui servent de pont entre les espaces culturels et économiques allemand-autrichien et italien, nous-mêmes pouvons être considérés comme une petite Europe dans l'Europe.

Profitez des compétitions sportives et du programme-cadre dans le paysage hivernal d'Antholz dans la vallée du Pustertal ici au Tyrol du Sud.



powered by

**STIHL**



Cari partecipanti ai campionati europei forestali di sci nordico,  
con grande piacere, vi do il benvenuto qui in Alto Adige per la 50. edizione di queste competizioni sportive invernali.

Il bosco in Alto Adige è una parte particolarmente bella e preziosa del nostro ambiente, paesaggio e patria. Permette un'esperienza naturale con tutti i sensi nel mezzo di un paesaggio unico. La connessione fra bosco e sport non potrebbe essere espressa in modo più coerente come attraverso queste competizioni.

Tali eventi sportivi contribuiscono ad un sano sviluppo e creano valori di base da trasportare con successo nella società civile, come l'equità, l'onestà e il rispetto. Cerchiamo di essere consapevoli di quanto lo sport e il movimento siano importanti e decisivi per noi. Essi formano le nostre esistenze. Nell'incontro con gli altri, ritroviamo noi stessi. Il cameratismo e la fiducia negli altri ci rendono forti nella nostra crescita personale.

Anche l'idea originale di queste gare di sci – per mantenersi in forma con gli sport di resistenza nella faticosa occupazione nel settore forestale e del legno – mi trova d'accordo con entusiasmo. La competizione sportiva, combinata con gli scambi professionali e gli incontri amichevoli – a tutti i livelli, aumenta anche l'idea di una rete internazionale e crea un valore aggiunto ideale per bosco e legno.

Oltre all'evento sportivo, la manifestazione e lo sfondo di Anterselva rappresentano un palcoscenico ideale per presentare il paese e la sua gente ad un vasto pubblico. Organizzare tali competizioni nel paesaggio naturale rappresenta un grande evento sportivo per tutti e vorrei quindi ringraziare sinceramente tutti gli atleti, i funzionari e i volontari che sono responsabili dell'organizzazione. Auguro a tutti i partecipanti e agli spettatori lo svolgimento di gare indimenticabili ed elettrizzanti.



*Arnold Schuler*

*L'Assessore all' Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile e ai Comuni // Ministre régional pour pour agriculture, foresterie, protection civile et communes*

Chers participants aux Compétitions Européennes Forestières de Ski Nordique,  
c'est avec grand plaisir que je vous souhaite la bienvenue au Tyrol du Sud pour la 50e édition de ces compétitions sportives.

La forêt est une partie vraiment spéciale et précieuse de notre environnement, paysage et patrie ici au Tyrol du Sud. Elle vous permet de sentir la nature avec tous vos sens au milieu d'un décor naturel extraordinaire. La connexion entre forêt et sport ne pourraient mieux exprimée qu'avec ces compétitions.

Tels évènements sportifs contribuent à un développement sanitaire et aident à transporter des valeurs comme équité, honnête et respect pour la société. Nous devons nous rendre compte que sports et mouvement sont importants et essentiels. Ils marquent la notre vie. C'est dans la rencontre avec autres que nous retrouvent la confiance en nous. Amitié et confiance aux autres renforcent notre développement personnel.

J'approuve avec enthousiasme l'idée originale de ces compétitions de ski – de pratiquer du sport pour se maintenir en forme pour son travail dans le secteur de la forêt et du bois. Les compétitions sportives en combinaison avec l'échange professionnelle et la collaboration entre amis sans frontières renforcent le réseau international et créent une valeur ajoutée idéale pour la forêt et le bois.

Mais l'évènement et le décor à Antholz offre aussi une plateforme idéale pour présenter le pays et les personnes à un large public. L'organisation de compétitions sportives au plein air dans la nature est un évènement important et stimulant et pour cela, je voudrais remercier tous les athlètes, responsables et assistants pour leur engagement. De plus, je souhaite des concours intéressants et captivants aux participants et visiteurs.



Benvenuti a Rasun-Anterselva!

Con grande piacere è pervenuta la notizia che la Südtirol Arena di Anterselva ospiterà la manifestazione delle gare di Biathlon per il 50. giubileo dell'EFNS. È un segno di apprezzamento e al tempo stesso una sfida a cui si sottopone l'associazione forestale altoatesina (SFV) in collaborazione con l'associazione turistica della valle di Anterselva ed il comitato di Biathlon di Anterselva. Per le molte ore di volontariato dedicate alla preparazione e all'impegno, al Comitato Organizzatore e a tutti gli addetti responsabili, va tributata una lode particolare ed un grosso riconoscimento.

Alla fine di gennaio 2018, più di mille „amanti della foresta“ si misureranno nelle competizioni del Centro di Biathlon di Anterselva, un luogo sicuramente unico, ove gli scenari naturali si mescolano alle gare sportive. L'EFNS e il Biathlon di Anterselva hanno qualcosa in comune, accanto alle radici sportive anche il Biathlon di Anterselva festeggerà fra poco, i cinquanta anni di attività. Davvero un'occasione per festeggiare!

L'impressionante programma del 50. evento EFNS non lascia nulla a desiderare. Le condizioni professionali sono garantite sia per le competizioni sportive, che per fornire un sacco di emozioni e un ambiente confortevole. Inoltre, il programma prevede escursioni versatili e interessanti con conferenze tecniche ed uno sguardo alla Natura, alla Cultura e agli sport invernali in Alto Adige come anche alla struttura economica regionale.

Gli organizzatori hanno cercato di creare le migliori condizioni in tutti i settori. L'aspettativa da parte dei partecipanti è quindi giustificata e può anche essere identificata con il gran numero dei partecipanti. La riconosciuta ospitalità altoatesina, dove vengono curati l'amicizia e il buon divertimento è garanzia di un'interessante simbiosi.

L'amministrazione comunale di Rasun-Anterselva augura a tutte le squadre vicine e lontane, agli atleti, al Comitato Organizzatore e a tutti i partecipanti buona fortuna, avvincenti competizioni e molti ricordi duraturi.



*Thomas Schuster*

*Sindaco del comune Rasun-Anterselva // Maire de Rasen-Antholz*

Bienvenue à Rasen-Antholz!

C'était avec grand plaisir que j'ai reçu le message que la 50e édition d'EFNS aura lieu dans la Südtirol Arena à Antholz. C'est un témoignage d'estime, mais aussi un grand enjeu pour l'Association Forestière du Tyrol du Sud, l'office de tourisme Antholz et le comité de biathlon de Antholz. Je voudrais exprimer ma gratitude au comité d'organisation et toutes personnes responsables pour leur travail bénévole.

Il n'y a pas de meilleur endroit pour la rencontre de plus de mil amoureux des forêts qui participent aux compétitions sportives au cœur d'un décor naturel spectaculaire. EFNS et le biathlon à Antholz ont plusieurs points communs : à part le sport, aussi le biathlon à Antholz va célébrer bientôt son 50e anniversaire. Une vraie raison de faire la fête !

Le programme impressionnant de la 50e édition d'EFNS ne laisse rien à désirer. On garantit des conditions professionnelles pour le concours sportif afin de permettre toutes les émotions et le fair play. De plus, le programme-cadre avec les excursions et les présentations donne un bon aperçu de l'offre naturel, culturel et sportif ainsi que du tissu économique.

Les organisateurs s'efforcent de créer les meilleures conditions dans tous les domaines. La joie anticipée des athlètes se reflète dans le nombre élevé de participants. Le Tyrol du Sud est connu pour l'hospitalité, le bon divertissement et l'excellente collaboration.

La municipalité de Rasen-Antholz souhaite bonne chance à toutes équipes EFNS de proche et de loin et se réjouit des compétitions captivantes et des souvenirs durables.



powered by

**STIHL**<sup>®</sup>





Benvenuti. Benvenuti. Cari amici sportivi vi ringrazio per la Vostra presenza così numerosa!

Bosco, legno, natura, montagna: questi sono gli ingredienti che ci uniscono come professione, ma anche come vocazione. Non possono però essere disgiunti dalla grande umanità collegata a ciascuno di noi, senza la quale gli EFNS non sarebbero quella bella sintesi di amicizia, di formazione ed anche innovazione professionale e umana.

Permettetemi di ringraziare il Südtiroler Forstverein con il comitato organizzatore ed "in primis" il nostro Presidente Arno Kompatscher con l'Assessore alle foreste Arnold Schuler per l'impegno ed il sostegno profuso insieme a tanti benefattori e volontari che daranno il meglio di loro stessi, affinché vi sentiate a casa vostra, qui nella Provincia Autonoma di Bolzano e passiate momenti indimenticabili di sport ed amicizia.

Grazie per la fiducia. Grazie per l'energia positiva che portate in Valle di Anterselva. Buona 50° edizione dei nostri, Vostri EFNS. "FORESTS CONNECTING PEOPLE".

Con un cordiale abbraccio



*Mario Broll*

*Direttore del servizio forestale della Provincia Autonoma di Bolzano // Directeur du secteur forestier régional*

Bienvenue ! Bienvenue ! Chers amis du sport, je vous remercie pour votre vaste participation !

Forêt, bois, nature, montagnes – ce sont les ingrédients que nous connectent dans notre profession, mais aussi vocation. Et cette vocation est liée à notre humanité qui crée la synthèse tellement unique d'amitié, éducation et innovation humaine et professionnelle de ces événements d'EFNS.

Permettez-moi de remercier l'Association Forestière du Tyrol du Sud avec son comité d'organisation et tout d'abord notre gouverneur régional Arno Kompatscher et le ministre régional pour sylviculture Arnold Schuler pour le grand support. Mais je voudrais exprimer ma gratitude aussi aux sponsors et volontaires qui donnent le meilleur afin que vous vous puissiez sentir à l'aise ici au Tyrol du Sud et vivre des moments inoubliables de sports et d'amitié.

Merci pour votre confiance. Merci pour votre énergie positive que vous portez à Antholz. Je souhaite à tout le monde beaucoup de succès pour la 50e édition des compétitions EFNS. "FORESTS CONNECTING PEOPLE"

Avec mes meilleures salutations



## Servizio forestale provinciale

L'attuale servizio forestale provinciale può vantare una storia lunghissima e ricca di avvenimenti: circa 700 anni fa nella contea del Tirolo sono stati redatti i documenti sull'uso dei boschi e i regolamenti degli organi forestali, che ne sorvegliavano l'utilizzo. Durante il regno dell'imperatore Francesco Giuseppe fu emanata una legge forestale generale e sancita la riorganizzazione dell'autorità forestale. Nel 1919 con il passaggio dell'Alto Adige dall'Austria all'Italia, in Provincia di Bolzano, gli appartenenti al Servizio Forestale – come riflesso dello sviluppo storico - transitano nel Corpo Forestale Reale (fino al 1926), nella Milizia Forestale (1926 – 1943), nel Corpo Forestale dello Stato (1948), nel Corpo Forestale Regionale (1948-1972) e in base al 2. Statuto di Autonomia, dal 1973 nel Corpo Forestale Provinciale.

Oggi il servizio forestale provinciale comprende un totale di 375 addetti, di cui circa l'80% appartenenti al Corpo Forestale Provinciale (servizio tecnico con funzioni di polizia) e circa il 20% al personale amministrativo. Il servizio è organizzato gerarchicamente su tre livelli: 1 direzione dipartimentale con il „Direttore di Ripartizione” a Bolzano, 4 uffici centrali a Bolzano, 8 ispettorati forestali distrettuali e 38 stazioni forestali su tutto il territorio provinciale.

I compiti del servizio forestale provinciale sono molto diversificati ed estesi. Circa il 90% della superficie provinciale è soggetta al „vincolo idrogeologico-forestale“. Le misure per l'uso del suolo, come movimento di terra, pascolo, disboscamento... devono essere autorizzate dal Servizio Forestale Provinciale. Spetta inoltre al suddetto servizio la supervisione e il controllo nel settore della protezione dell'ambiente e del paesaggio, nonché nel settore della caccia e della pesca. Inoltre il Servizio forestale provinciale è responsabile per la “gestione degli habitat” (silvicoltura, assegni al taglio, protezione forestale, vivai forestali, pascoli alpini, bandite di caccia...), “indagini e documentazione” (piani di trattamento forestale, statistiche), “lavori in economia diretta” (cantieri di ripristino forestale, collegamenti viari...), “contributi e premi” nel settore di competenza, formazione del personale forestale e pubbliche relazioni nonché “protezione civile” (interventi per incendi boschivi...).

## Südtiroler Forstverein (associazione forestale dell'Alto Adige)

L'idea di un'associazione forestale in Alto Adige ha una lunga tradizione. Con alle spalle la presenza di foreste pesantemente utilizzate, la prima associazione forestale in Alto Adige fu fondata nel 1853. Il Forstverein (SFV) nella sua forma attuale esiste dal 1977.

Il SFV si è posto statutariamente come meta, la protezione e la conservazione delle foreste come parte integrante dell'habitat naturale. Il SFV organizza una serie di eventi sul tema della foresta: conferenze, relazioni, viaggi di studio ed eventi sportivi. Accanto alle informazioni tecniche, è molto curata la socialità.

L'associazione forestale dell'Alto Adige conta oggi 1.800 soci. Oltre ai forestali, i proprietari di boschi, gli operai forestali e molti „amici del bosco“ sono soci del SFV.



powered by

**STIHL**®



## Service forestier régional du Tyrol du Sud

Le service forestier régional du Tyrol du Sud a une longue histoire mouvementée et une vieille tradition : Il y a 700 ans, les premiers documents écrits ont été rédigés sur l'usage des forêts et des organes forestiers dans le Comté du Tyrol. Pendant la période du règne de l'Empereur François Joseph, une loi forestière ainsi que la réorganisation du service forestier ont été adoptées. En 1919, le Tyrol du Sud est passé de l'Autriche à l'Italie et dans la province de Bozen/Bolzano, les autorités forestières étaient les suivantes : le corps forestier royal (jusqu'en 1926), la milice forestière (1926-1943), le corps forestier de l'État (1948), le corps forestier régional (1948-1972) et à cause du Second Statut d'Autonomie à partir de l'année 1973, le service forestier régional.

Aujourd'hui, le service forestier régional a environ 375 employés dont 80% font partie du corps forestier régional (service technique avec fonction de police) et 20% sont fonctionnaires. Le service est divisé en 3 niveaux : 1 direction générale avec le directeur du service forestier à Bozen, 4 offices centraux à Bozen ainsi que 8 inspections forestières avec 38 stations forestières dans toute la région.

8

Les responsabilités du service forestier régional sont variées et étendues. Environ 90% de la superficie de la région sont soumis aux « contraintes permanentes hydrogéologiques et forestières ». Sur ces superficies, les mesures du propriétaire comme le déplacement de terres, le pâturage, la coupe du bois... doivent être autorisés par le service forestier régional. De plus, le service forestier régional est aussi en charge de la supervision et le contrôle de la protection naturelle et la chasse et la pêche. Il est aussi responsable pour « la gestion de l'habitat naturel » (sylviculture, marquage du bois, protection de la forêt, alpage, chasse...), « les enquêtes et la cartothèque » (plans sur la gestion de forêts, statistiques...), « des travaux en régie propre » (chantiers pour la réhabilitation des forêts...), « des cotisations et des primes » dans son propre domaine, la formation des employés forestiers et les relations publiques ainsi que « la protection civile (incendie de forêt...) ».

## L'association forestière du Tyrol du Sud

L'idée d'une association forestière en Tyrol du Sud a une longue tradition. Compte tenu de forêts surexploitées, la première association forestière a été fondée en 1853 en Tyrol du Sud. Depuis 1977, l'association forestière existe dans sa forme actuelle.

L'association forestière du Tyrol du Sud a pour but de préserver et protéger la forêt comme partie de l'habitat naturel. Elle organise plein d'activités sur le thème de forêts : présentations, conférences, excursions et événements sportifs. A part de l'information professionnelle, la réunion conviviale est aussi très important.

Au présent, l'association forestière du Tyrol du Sud compte 1800 membres. Outre les forestiers, propriétaires de forêts et bûcherons, beaucoup d'amis de la forêt sont membres de l'association forestière du Tyrol du Sud.





## Comitato d'onore // Comité honoraire

Arno Kompatscher  
Arnold Schuler

Presidente della Provincia // Gouverneur  
L'Assessore all' Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile e ai Comuni // Député pour  
agriculture, foresterie, protection civile et communes

Thomas Schuster  
Mario Broll  
Christoph Hintner

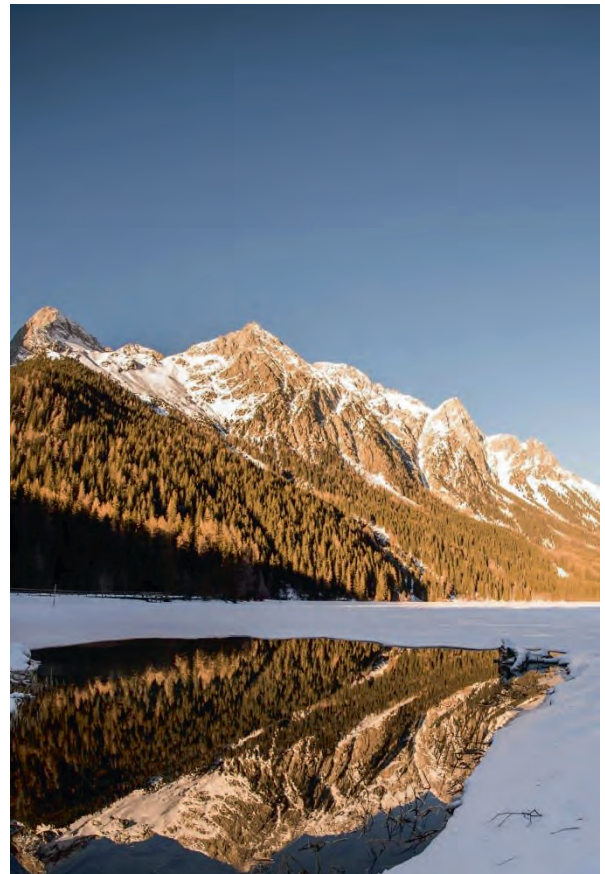
Sindaco del comune Rasun-Anterselva // Maire de Rasen-Antholz  
Direttore della ripartizione foreste // Directeur régional des forêts  
Presidente Südtiroler Forstverein // Président de la Société Forestière

## Comitato organizzatore // Comité d'organisation

Heinrich Schwingshackl  
Georg Kircher  
Sarah Reden, Lukas Nagler  
Günther Pörnbacher  
Elisabeth Hofmann, Dolores Agostini  
Andrea Wieser, Monika Demattia  
Ulrike Raffl  
Christoph Hintner  
Josef Aichner  
Josef Schmiedhofer  
Norbert Franzelin  
Luis Zingerle

Presidente C.O. // Président C.O.  
Direttore di gara // Directeur de la compétition  
Alloggio e logistica // Hébergement et transport  
Contatti con la ripartizione foreste // Contact avec la section forestière  
Attività concomitanti e zona EFNS-Treff // Programme-cadre et Zone EFNS  
Finanze // Finances  
Pubbliche relazioni // Relations publiques  
Escursioni // Excursions  
Contatti con l'IKA // Contact avec l'IKA  
Sponsoring // Sponsoring  
Direttore del poligono // Directeur des stands de tir  
Responsabile stadio di Biathlon // Responsable du stade de biathlon

9



powered by

**STIHL**<sup>®</sup>



# Programma ITALIANO

10

## Sabato, 27 gennaio Arrivo individuale

Ufficio gare aperto dalle ore 16.00 alle 20.00 presso il centro protezione civile ad Anterselva di Mezzo  
Distribuzione ai caposquadra dei pacchetti di benvenuto per i partecipanti

## Domenica, 28 gennaio Arrivo individuale

Ufficio gare aperto dalle ore 16.00 alle 22.00 presso il centro protezione civile ad Anterselva di Mezzo  
Granfondo Marcialonga  
Distribuzione ai caposquadra dei pacchetti di benvenuto per i partecipanti

## Lunedì, 29 gennaio Escursioni

Ufficio gare aperto dalle ore 7.00 alle 9.00 e dalle 17.00 alle 20.00 presso il centro protezione civile ad Anterselva di Mezzo

8.30 Partenza per le escursioni presso il centro protezione civile ad Anterselva di Mezzo  
18.00 – 22.00 Ritrovo presso l'„EFNS-Treff“ al Centro Biathlon di Anterselva

## Martedì, 30 gennaio Escursioni // Cerimonia di apertura

Ufficio gare aperto dalle ore 7.00 alle 9.00 e dalle 17.00 alle 19.00 presso il centro protezione civile ad Anterselva di Mezzo

8.30 Partenza per le escursioni presso il centro protezione civile ad Anterselva di Mezzo  
20.00 Cerimonia di apertura presso il Centro Biathlon di Anterselva  
18.00 – 23.00 Ritrovo presso l'„EFNS-Treff“ al Centro Biathlon di Anterselva

## Mercoledì, 31 gennaio Allenamento // Gara individuale - tecnica libera // Conferenza

Ufficio gare aperto dalle ore 8.00 alle 10.00 e dalle 18.00 alle 20.00 presso il Centro Biathlon di Anterselva

8.00 – 11.00 Allenamento e prova di tiro presso il Centro Biathlon (areale biathlon) ad Anterselva  
11.00 Riunione dei capisquadra presso il Centro Biathlon  
12.30 Partenza gara individuale – tecnica libera  
20.00 Conferenza all'„EFNS-Treff“ presso il Centro Biathlon di Anterselva: Erwin Thoma „I nostri boschi – le università del futuro“  
10.00 – 22.00 Ritrovo presso l'„EFNS-Treff“ al Centro Biathlon di Anterselva

## Giovedì, 1 febbraio Gara individuale - tecnica classica// Festa dei 50 anni di EFNS

Ufficio gare aperto dalle ore 17.00 alle 20.00 presso il Centro Biathlon di Anterselva

8.30 Partenza gara individuale – tecnica classica  
15.00 Riunione del Comitato presso il Centro Biathlon di Anterselva  
18.30 Festa dei 50 anni di EFNS presso l'„EFNS-Treff“ al Centro Biathlon di Anterselva  
Fino 20.00 Iscrizione staffette  
10.00 – 14.00 Ritrovo presso l'„EFNS-Treff“ al Centro Biathlon di Anterselva

## Venerdì, 2 febbraio Staffette // Festa delle nazioni // Premiazioni

Ufficio gare aperto dalle ore 8.00 alle 10.00 presso il Centro Biathlon di Anterselva

10.00 Partenza staffetta maschile  
10.05 Partenza staffetta femminile e giovani  
13.00 Festa delle nazioni – Centro Biathlon di Anterselva  
20.00 Premiazioni, passaggio della bandiera, cerimonia di chiusura con musica e danze presso l'„EFNS-treff“ al Centro Biathlon di Anterselva  
18.00 – 02.00 Ritrovo presso l'„EFNS-Treff“ al Centro Biathlon di Anterselva

## Sabato, 3 febbraio Partenza individuale

Ufficio gare aperto dalle ore 8.00 alle 10.00 presso il Centro Biathlon di Anterselva

# Programme FRANÇAIS

## Samedi, 27 janvier Arrivée individuelle

Bureau des concours ouvert de 16.00 – 20.00 dans le centre de protection civile d'Antholz-Mittertal  
Distribution des documents aux responsables d'équipes

## Dimanche, 28 janvier Arrivée individuelle

Bureau des concours ouvert de 16.00 – 22.00 dans le centre de protection civile d'Antholz-Mittertal  
Course Marcialonga  
Distribution des documents aux responsables d'équipes

## Lundi, 29 janvier Excursions

Bureau des concours ouvert de 7.00 – 9.00 et 17.00 – 20.00 dans le centre de protection civile d'Antholz-Mittertal  
8.30 Départ aux excursions, point de rencontre au centre de protection civile d'Antholz-Mittertal  
18.00 – 22.00 Zone EFNS dans le Centre de Biathlon Antholz-Anterselva

## Mardi, 30 janvier Excursions // Cérémonie d'ouverture

Bureau des concours ouvert de 7.00 – 9.00 et 17.00 – 19.00 dans le centre de protection civile d'Antholz-Mittertal  
8.30 Départ aux excursions, point de rencontre au centre de protection civile d'Antholz-Mittertal  
20.00 Cérémonie d'ouverture dans la Zone EFNS dans le Centre de Biathlon Antholz-Anterselva  
18.00 – 23.00 Zone EFNS dans le Centre de Biathlon Antholz-Anterselva

## Mercredi, 31 janvier Entraînement // Concours individuel – skating // Conférence

Bureau de course ouvert de 8.00 – 10.00 et de 18.00 – 20.00 dans le Centre de Biathlon Antholz-Anterselva  
8.00 – 11.00 Entraînement (tir et course) au terrain de biathlon Antholz  
11.00 Réunion des responsables d'équipe au Centre de Biathlon Antholz-Anterselva  
12.30 Départ concours individuel – skating  
20.00 Conférence dans la Zone EFNS au Centre de Biathlon Antholz-Anterselva: Erwin Thoma „Nos forêts – les futures universités“  
10.00 – 22.00 Zone EFNS dans Centre de Biathlon Antholz-Anterselva

## Jeudi, 1 février Concours individuels – classique // Jubilé 50 ans EFNS

Bureau de course ouvert de 17.00 – 20.00 dans le Centre de Biathlon Antholz-Anterselva  
8.30 Départ concours individuel – classique  
15.00 Réunion du comité au Centre de Biathlon Antholz-Anterselva  
18.30 Fête du jubilé 50 ans EFNS dans la Zone EFNS au Centre de Biathlon Antholz-Anterselva  
Jusqu'à 20.00 Inscription pour les courses de relais  
10.00 – 14.00 Zone EFNS dans le Centre de Biathlon Antholz-Anterselva

## Vendredi, 2 février Courses de relais // Festival des nations // Remise des prix

Bureau de course ouvert de 8.00 – 10.00 dans le Centre de Biathlon Antholz-Anterselva  
10.00 Départ course de relais hommes  
10.05 Départ course de relais femmes et jeunesse  
13.00 Festival des nations – Centre de Biathlon Antholz-Anterselva  
20.00 Remise des prix, remise du drapeau, cérémonie de clôture avec musique et danse dans la Zone EFNS au Centre de Biathlon Antholz-Anterselva  
18.00 – 2.00 Zone EFNS dans le Centre de Biathlon Antholz-Anterselva

## Samedi, 3 février Départ individuel

Bureau de course ouvert de 8.00 – 10.00 au Centre de Biathlon Antholz-Anterselva

powered by

**STIHL**<sup>®</sup>







Die Original Gossensasser Böhmische



Musikkapelle Antholz Mittertal



Die Hallers



The Fonzies

# Manifestazioni presso l'EFNS – Treff // Evénements dans la Zone EFNS

Centro Biathlon // Centre de Biathlon 29.01. – 02.02.2018

Presso il nostro centro EFNS-Treff potrete placare i morsi piccoli e grandi della vostra fame. Durante i periodi di apertura sono a disposizione prelibate vivande e bevande. Siamo contenti della vostra visita!

Pour les petites et grandes faims, vous pouvez acheter des plats typiques dans la Zone EFNS pendant les heures d'ouverture. Nous nous réjouissons de votre visite!

**Lunedì, 29 gennaio** Orario d'apertura 18.00 - 22.00  
18.00 Pastaparty  
Musica: „Die Original Gossensasser Böhmsche“

**Lundi, 29 janvier** Heures d'ouverture 18.00 - 22.00  
18.00 Pasta Party  
Musique: “Die Original Gossensasser Böhmsche“

**Martedì, 30 gennaio** Orario d'apertura 18.00 - 23.00  
20.00 Cerimonia di apertura  
Musica: Banda musicale Antholz Mittertal – prima rappresentazione dell'inno EFNS

**Mardi, 30 janvier** Heures d'ouverture 18.00 - 23.00  
20.00: Cérémonie d'ouverture  
Musique: Fanfare d'Antholz Mittertal – Première présentation du hymne d'EFNS

**Mercoledì, 31 gennaio** Orario d'apertura 10.00 - 22.00  
20.00 Conferenza „I nostri boschi – le università del futuro“

**Mercredi, 31 janvier** Heures d'ouverture 10.00 - 22.00  
20.00: Conférence “Nos forêts – les futures universités“

**Giovedì, 1 febbraio** Orario d'apertura 10.00 - 14.00  
18.30 Celebrazione dei 50 anni di EFNS  
20.00 Cena festosa  
Musica: „Die Hallers“

**Jeudi, 1 février** Heures d'ouverture 10.00 - 14.00  
18.30: Célébration 50 ans EFNS  
20.00: Diner festif  
Musique: „Die Hallers“

**Venerdì, 2 febbraio** Orario d'apertura 18.00 - 2.00  
20.00 Premiazione  
Musica: „Die Südtiroler Mander“ und “The Fonzies“

**Vendredi 2 février** Heures d'ouverture 18.00 - 2.00  
20.00: Remise des prix  
Musique: “Die Südtiroler Mander“ et “The Fonzies“

L'accesso alle manifestazioni nel centro EFNS – Treff è consentito solo con tessera di accreditamento!

Divieto di fumare nell'EFNS – Treff.

Accès aux événements dans la Zone EFNS seulement avec certificat d'accréditation!

Interdiction de fumer dans la Zone EFNS.



powered by

**STIHL**®

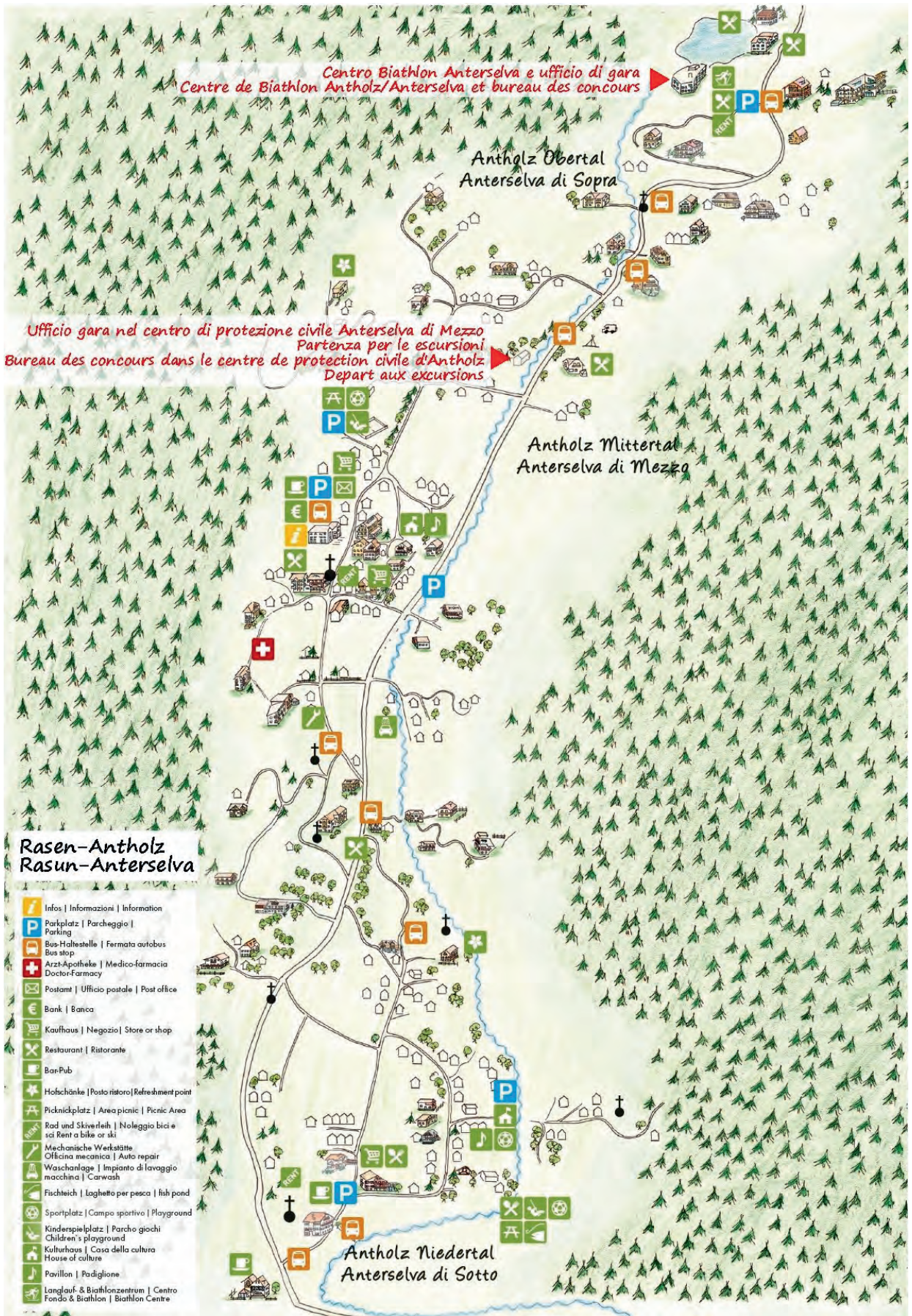




# Panoramica // Vue d'ensemble







powered by





# Gara del 50. giubileo dell'EFNS // Course de jubilé 50 ans EFNS

Martedì // Mardi 30.01.2018

50 chilometri da godere e festeggiare sportivamente lungo il tracciato Tour-de-Ski Cortina – Dobbiaco

50 kilomètres plein de sport, plaisir et célébration tout au long du parcours de la Tour de Ski de Cortina à Toblach/Dobbiaco

L'escursione per il 50. giubileo dell'EFNS non è una corsa a cronometro, ma una gita sugli sci da fondo in mezzo al monumento naturale delle Dolomiti.

L'excursion de la course du jubilé de 50 ans EFNS n'est pas une compétition classique avec chronométrage, mais un séjour au ski de fond au milieu des superbes Dolomites.

16

Ogni partecipante ha 6 ore di tempo a disposizione, per compiere il tragitto di 30 o 50 chilometri sul percorso sciatorio amato dai fondisti, da Cortina a Dobbiaco. L'intero tracciato è preparato per la tecnica classica e per la tecnica libera.

Chaque participant a 6 heures pour faire 30 ou 50 km du parcours de la Tour de Ski de Cortina à Toblach/Dobbiaco. Le parcours peut être fait soit en technique classique ou libre.

## Tracciato

I partecipanti, da Anterselva, viaggiano con l'autobus per ca. 50 km (1 ora) fino a Cortina/Fiames. Da lì nello stadio del fondo, inizia la pista che con leggera salita dopo 12 km, raggiunge la massima altitudine in località Gemärk.

Nei 10 km successivi, fino al cimitero di guerra „Nasswand“, la pista non presenta grosse variazioni. Qui bisogna decidere se si vuole percorrere il tracciato dei 30 o dei 50 chilometri.

Chi opta per la variante corta, corre per altri 8 km verso valle, fino alla Nordic Arena di Dobbiaco.

Chi invece ha scelto il tratto lungo cambia sulla pista a valle e ritorna per circa 10 km in leggera salita verso la località Gemärk.

Ritornando sul tracciato originale del Tour de Ski si continua in discesa fino al traguardo della Nordic Arena. Qui i partecipanti possono indossare gli abiti asciutti e le scarpe, portate dall'autobus (prego portare zaino o borsa apposta).

## Parcours

Les participants prennent le bus à Cortina/Fiames (50km – 1 heure). Là, la piste de ski de fond commence. Après 12km de montée en pente douce, on arrive au point le plus haut.

Au cours des prochains 10km jusqu'au cimetière militaire «Nasswand», le parcours descend régulièrement. Là, on doit décider si on fait les 30 kilomètres ou le parcours original de 50 kilomètres.

Ce qui optent pour le parcours court doivent encore faire 8km jusqu'à la Nordic Arena à Toblach /Dobbiaco.

Par contre, ceux qui décident de faire le long parcours, doivent changer de côté et retourner 10km sur la piste qui a une pente modeste.

Une fois retourné au parcours original de la Tour de Ski, la piste descend constamment jusqu'à la fin à la Nordic Arena. Y arrivés, les participants peuvent changer les vêtements qu'ils peuvent mettre dans le bus (veuillez porter votre propre sac).

## Profilo altimetrico – 50 km

## Profil d'hauteur – 50 km



## Ristoro e assistenza

Diversi accompagnatori si prendono cura degli atleti partecipanti per portarli in sicurezza al traguardo. Lungo il tracciato sono dislocati parecchi punti di ristoro con bevande e spuntini. Nella località "Landro" con vista verso le Tre Cime, vengono offerte bevande, frutta e dolci. Al traguardo presso la Nordic Arena è previsto un pasto caldo. Quando i partecipanti hanno terminato il pranzo, l'autobus li porta di ritorno ad Anterselva. I bus viaggiano secondo le necessità. L'ultimo bus ritorna verso le ore 16.

## Bicchiere - EFNS

Per evitare i residui di plastica, invitiamo tutti i partecipanti a portare con se il bicchiere di acciaio - EFNS e di utilizzarlo presso tutti i punti di ristoro. I bicchieri sono disponibili presso l'ufficio gare.

I partecipanti sono pregati di indossare il loro pettorale alla gara del giubileo. In caso di partecipazione senza pettorale si devono pagare 8 Euro per l'uso della pista.

## Repas et accompagnement

Plusieurs accompagnateurs prennent soins des participants afin que chacun arrive sain et sauf. Plusieurs espaces de ravitaillement offrent des boissons et de petits snacks. A Landro, les participants reçoivent des boissons, fruits et gâteaux avec une vue merveilleuse sur les Drei Zinnen/Tre Cime. A la fin, un repas chaud est servi à la Nordic Arena. Après le repas, des bus ramènent les participants à Antholz. Les bus partent selon nécessité. Le dernier bus part à 16:00.

## Gobelet EFNS

Afin d'éviter des déchets de plastique nous prions tous participants de amener le gobelet d'inox et de l'user aux stations d'alimentation. Les gobelets sont disponibles dans le bureau de course.

Les participants sont priés de porter le numéro de course pendant la course du jubilé. Si les participants oublient le numéro, ils doivent payer 8 Euro pour l'usage de la piste de ski de fond.



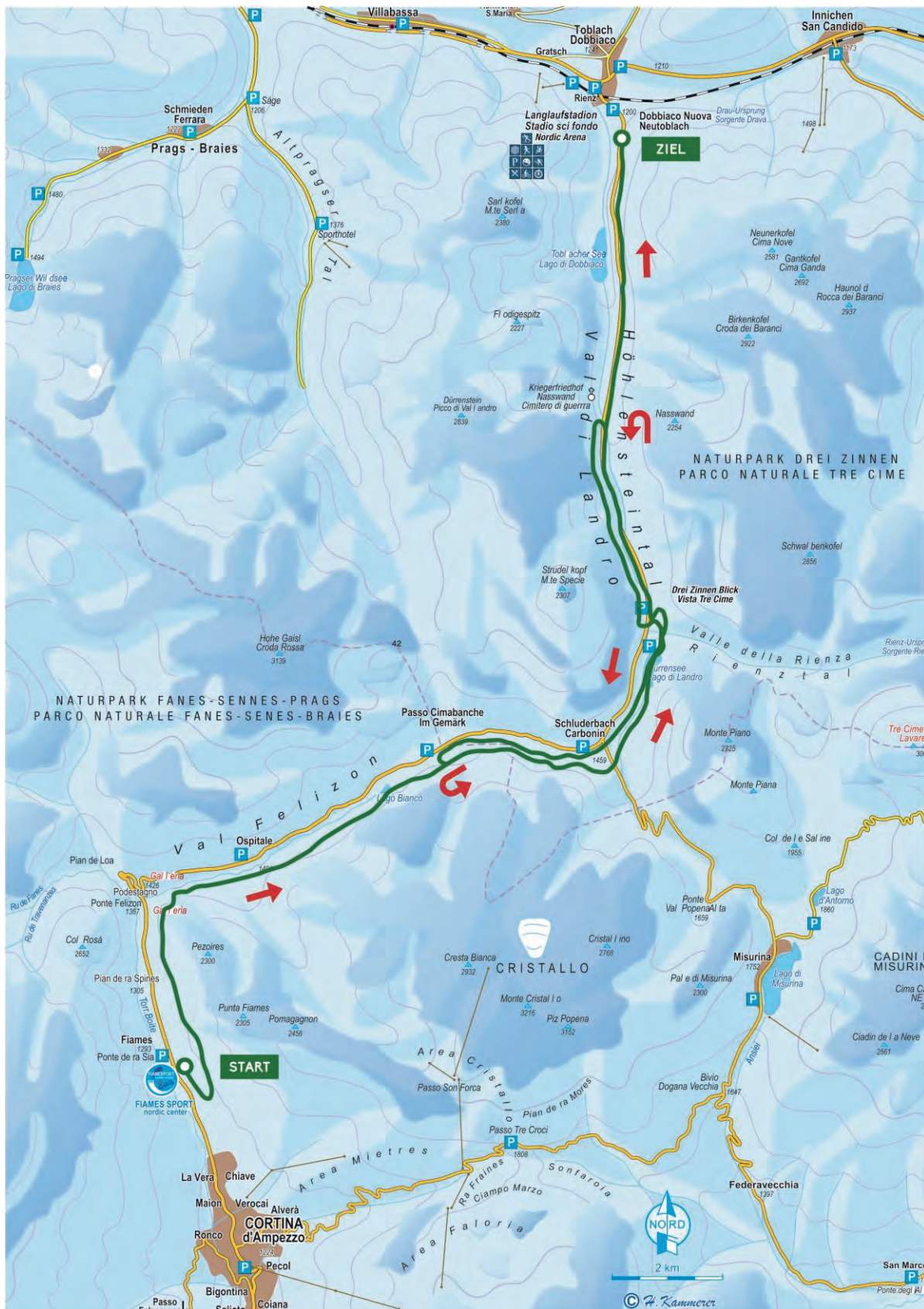
powered by

**STIHL**<sup>®</sup>





Gara del 50. giubileo EFNS // Course de jubilé 50 ans EFNS  
 Percorso // Parcours



# Conferenza tecnica // Présentation

Mercoledì // Mercredi 31.01.2018 ore 20.00 // 20h00

“EFNS-Treff“ presso il Centro Biathlon di Anterselva // Zone EFNS au Centre de Biathlon Antholz-Anterselva

## „I nostri boschi – le università del futuro“

I boschi di montagna sovrintendono a compiti complessi, senza di essi molte vallate non potrebbero essere abitate. Da sempre l'uomo ha saputo utilizzare e considerare il miracolo del legno, perché gli alberi in tutte le loro specie valgono infinitamente di più che i singoli individui legnosi.

**Erwin Thoma** è inventore, imprenditore e autore. Il suo amore per la natura l'ha spinto a intraprendere la carriera di forestale. Per lui sono stati decisivi gli incontri con i mastri liutai, gli operai forestali e i carpentieri, che gli hanno saputo trasfondere il loro antico sapere. Questo sapere l'ha introdotto nella propria ditta di costruzioni in legno per produrre case al 100% di legno – un brevetto mondiale. Erwin Thoma è padre di tre bambini e vive a Goldegg.

## „Nos forêts – les futures universités“

Les forêts dans les montagnes ont des fonctions variées. Sans eux, les vallées ne seront pas peuplées. Depuis toujours, les hommes ont apprécié et usé les merveilles du bois, car les arbres dans toutes ses facettes sont beaucoup plus que du simple bois.

**Erwin Thoma** est inventeur, entrepreneur et rédacteur. Son amour pour la nature l'a inspiré de devenir forestier. Il a été influencé par les rencontres avec des luthiers, bucherons et charpentiers qui ont partagé leurs expériences avec le travail du bois. Ces expériences l'aident aussi dans les tâches de son propre entreprise qui est spécialisée dans la construction des maisons en bois entier – un brevet mondial. Erwin Thoma est père de trois enfants et vit à Goldegg.



powered by

**STIHL**<sup>®</sup>





# Gare individuali // Compétition individuelle

## Mercoledì + giovedì // Mercredi + jeudi 31.01. + 01.02.2018

Categorie // Catégories	Distanza // Distance	Detagli // Détails
Scolari // Elèves D13, H13	2,7 km	1 giro rosso SENZA tiro 1 parcours rouge SANS tir
Juniores // Juniors D16, H16 Donne, uomini // Femmes, hommes D81/H81 Invalidi // Handicapés D/H	5,4 km	2 giri rossi SENZA tiro 2 parcours rouges SANS tir
Donne // Femmes D19, D31, D41, D51, D61, D71	5,4 km	2 giri rossi CON tiri al poligono 2 parcours rouges AVEC tir
Uomini // Hommes H19, H31, H41, H51, H61, H71	10 km	2 giri blu CON tiri al poligono 2 parcours bleus AVEC tir

20

### Partenza

Le gare in tecnica libera si svolgono mercoledì e iniziano alle ore 12,30. Le gare individuali in tecnica classica si svolgono il giovedì e iniziano alle ore 8,30. Gli atleti-EFNS possono partecipare ad entrambe le gare. L'esatto orario di partenza verrà pubblicato sul sito [www.efns.eu](http://www.efns.eu).

### Tiri al poligono

Dopo il primo giro: 5 colpi alla distanza di 50 metri, in piedi con bastone di sostegno. Per ogni errore sarà necessario percorrere un giro di penalità di 150m.

### Tempi di penalità

Per ogni colpo non sparato e per ogni giro di penalità non percorso verranno aggiunti 2 minuti al tempo finale.

### Squalifica

Verrà squalificato: chi durante le gare di tecnica classica utilizzerà la tecnica libera; chi al poligono non seguirà le norme di sicurezza; chi partirà senza transponder.

### Valutazione – premi

Se in una categoria vi saranno meno di tre iscritti essa non verrà considerata e i partecipanti saranno automaticamente assegnati alla categoria superiore. I primi tre di ogni categoria riceveranno una medaglia/trofeo, i classificati dalla quarta alla sesta posizione un premio materiale.

### Tiri di prova

Nei tiri di prova si spara soltanto una serie di 5 colpi.

### Départ

Les compétitions de style libre sont pendant mercredi et commencent à 12:30. Les compétitions individuelles de style classique sont pendant jeudi et commencent à 08:30. Les athlètes d'EFNS peuvent participer à toutes les deux compétitions. Les heures de départ exactes seront communiquées à Internet sous [www.efns.eu](http://www.efns.eu).

### Tir

Après le premier tour: 5 tirs, 50 mètres, position debout. Pour chaque cible manquée, un tour de pénalité de 50 mètres doit être parcouru.

### Pénalité de temps

Chaque tir qui n'est pas lancé ainsi que chaque tour de pénalité pas couru résulte dans une pénalité de deux minutes.

### Disqualification

Les personnes suivantes seront disqualifiées : celles qui usent le style libre dans une compétition classique, qui ne respecte pas les règles au stand de tir, qui courent sans transpondeur.

### Classement – prix

Au cas où moins de trois participants sont inscrits dans la même catégorie, celle-ci n'est pas classifiée et les athlètes font partie de la prochaine catégorie plus forte. Les première trois de chaque catégorie reçoivent une médaille ou un trophée, ceux qui sont sur les places 4-6 un prix attractif.

### Entrainement avec tir

Pendant l'entraînement, une série de 5 tirs est prévue.

# Staffette // Relais

Venerdì // Vendredi 02.02.2018

Categorie // Catégories	Distanza // Distance	Tecnica // Technique
Giovani femminile // Jeunesse femmes D13/D16	3 x 5,4 km	1 KT + 2 FT
Giovani maschile // Jeunesse hommes H13/H16	3 x 5,4 km	1 KT + 2 FT
Donne under 50 // Femmes moins de 50 D19/D31/D41	3 x 5,4 km	1 KT + 2 FT
Donne over 50 // Femmes plus de 50 D51/D61/D71/D81	3 x 5,4 km	1 KT + 2 FT
Uomini under 50 // Hommes moins de 50 H19/H31/H41	4 x 10 km	2 KT + 2 FT
Uomini over 50 // Hommes plus de 50 H51/H61/H71/H81	4 x 10 km	2 KT + 2 FT

KT = Tecnica classica // style classique ..... FT = Tecnica libera // style libre (skating)

21

Tutte le staffette si svolgeranno senza passaggio al poligono.

Les courses de relais ne contiennent aucune série de tir.

Iscrizione staffette fino giovedì, 1 febbraio, ore 20.00 presso l'ufficio gare, Centro Biathlon di Anterselva

Inscription pour les relais jusqu'à jeudi 1 février, 20:00 dans le bureau de course dans le centre de biathlon Antholz.

## Partenza

Le staffette maschili partono alle ore 10.00 mentre le staffette femminile e le staffette juniores alle ore 10.05.

## Départ

Les relais d'hommes partent à 10:00 heures et les relais des femmes ou des jeunes à 10:05 heures.

## Tracciato

I partecipanti alla staffetta maschile percorrono 2 volte il giro blu (2 x 5 km), mentre le partecipanti alla staffetta femminile e le staffette juniores devono percorrere 2 volte il giro rosso (2 x 2,7 Km.)

## Parcours

Les participants du relais d'hommes doivent parcourir deux fois la route bleue (2 x 5km); ceux qui participent aux relais des femmes ou des jeunes doivent faire deux fois le parcours rouge (2 x 2,7km).

## Squalifica

Verrà squalificato: chi durante le gare di tecnica classica utilizzerà la tecnica libera; chi partirà senza transponder.

## Disqualification

Disqualification: Les personnes suivantes seront disqualifiés: celles qui usent le style libre dans une compétition classique, qui courent sans transpondeur.

## Transponder

Se il Transponder non viene riconsegnato dopo la gara o risulta smarrito, verrà fatturato al partecipante l'importo di 100 Euro.

## Transpondeur

Au cas où le transpondeur n'est pas retourné après la compétition ou au cas de perte, le participant doit payer 100 Euro.

powered by

**STIHL**



# Tracciati // Parcours

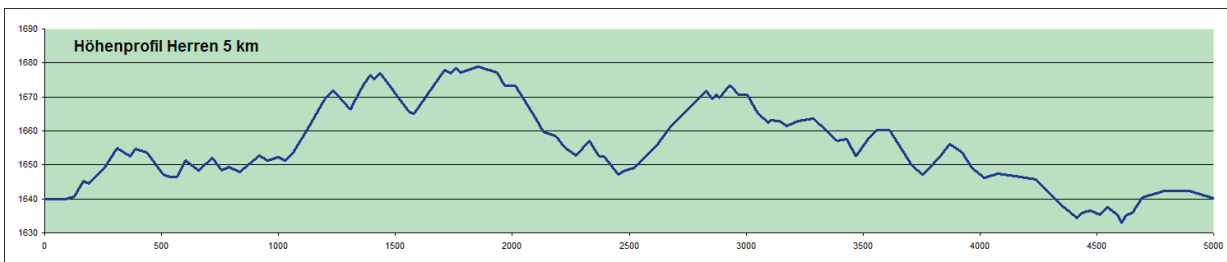
## Giro blu // Parcours bleu 5 km

Gare individuali e staffette uomini (2 x 5 km)

Compétition individuelle et relais hommes (2 x 5 km)

## Categorie // Catégories

Uomini // Hommes H19, H31, H41, H51, H61, H71



Profilo altimetrico: dislivello totale in salita: 140 m

Profil de hauteur: Ascension totale: 140 m

## Giro rosso // Parcours rouge 2,7 km

Gare individuali e staffette donne e juniores (2 x 2,7 km)

Compétitions individuelles et relais femmes et juniors (2 x 2,7 km)

## Categorie // Catégories

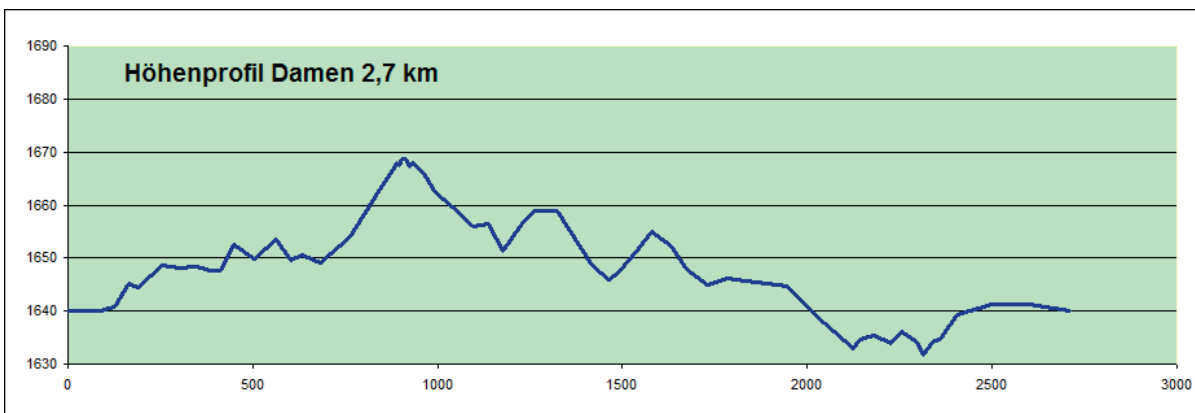
Scolari // Elèves D13, H13

Juniores // Junior D16, H16

Donne // Femmes D19, D31, D41, D51, D61, D71, D81

Uomini // Hommes H81

Invalidi // Handicapés D/H



Profilo altimetrico: dislivello totale in salita: 80 m

Profil de hauteur: Ascension totale 80 m

powered by





# Trasporti pubblici - orario autobus // Transport publics - horaire de bus

## 431

### BRUNECK - OLANG - ANTHOLZ (WINTERFAHRPLAN) BRUNICO - VALDAORA - ANTERSELVA (ORARIO INVERNALE)

10.12.2017-08.04.2018  
06.18.2018-08.12.2018

24

	X	X	I	X	I													
	B		C		C		C		C		C		C					
Bruneck, Busbahnhof	ab	5.00																
Bruneck, Bahnhof		5.01																
Bruneck, Graben																		
Bruneck, Stadtbauhof		5.11																
Percha, Rathaus		5.17																
Abzweigung Nasen		5.20																
Abzweigung Niederolang		5.24																
Olang, Umlaufbahn																		
Mitterolang, Rathaus		5.26																
Oberolang		5.28																
von Franzensfeste	an																	
von Innichen	an																	
Bahnhof Olang		5.31	5.58	6.21	6.48	7.21	7.48	8.18	8.48	9.18	9.48	10.18	10.48	10.48				
Niederrasen, Rathaus		5.35	6.03	6.32	6.53	7.32	7.53	8.32	8.53	9.32	9.53	10.32	10.53					
Oberrasen, Dorfmitte		5.37	6.06	6.28	6.56	7.28	7.56	8.28	8.56	9.28	9.56	10.28	10.56					
Camping Coronnes																		
Antholz Niedertal		5.42	6.12		7.02		8.02		9.02		10.02		11.02					
Antholz Mittertal		5.47	6.17		7.07		8.07		9.07		10.07		11.07					
Camping Antholz			6.19		7.09		8.09		9.09		10.09		11.09					
Antholz Obertal, Steinzger			6.22		7.12		8.12		9.12		10.12		11.12					
Antholzersee	an		6.26		7.16		8.16		9.16		10.16		11.16					

	C																	
Bruneck, Busbahnhof	ab																	
Bruneck, Bahnhof																		
Bruneck, Graben																		
Bruneck, Stadtbauhof																		
Percha, Rathaus																		
Abzweigung Nasen																		
Abzweigung Niederolang																		
Olang, Umlaufbahn		11.10	11.40	12.24		13.10		14.10		15.10	15.40	16.10						
Mitterolang, Rathaus		11.13	11.43	12.27	12.36	13.13	13.58	14.13	15.13	15.43	16.13							
Oberolang					12.39		14.01											
von Franzensfeste	an	11.14	11.44	12.44	13.14	13.44	14.14	14.44	15.14	15.44	16.14	16.44						
von Innichen	an	11.14	11.44	12.44	13.14	13.44	14.14	14.44	15.14	15.44	16.14	16.44						
Bahnhof Olang		11.18	11.48	12.32	12.50	13.18	13.48	14.04	14.18	14.48	15.18	15.48	16.18	16.48				
Niederrasen, Rathaus		11.32	11.53	12.37	12.55	13.32	13.53	14.08	14.23	14.53	15.23	15.53	16.23	16.53				
Oberrasen, Dorfmitte		11.28	11.56	12.40	12.58	13.28	13.56	14.10	14.27	14.56	15.27	15.56	16.27	16.56				
Camping Coronnes		11.24			13.24				14.29		15.29		16.29					
Antholz Niedertal		12.02	12.46	13.04		14.02	14.15		15.02		16.02		17.02					
Antholz Mittertal		12.07	12.51	13.09		14.07	14.20		15.07		16.07		17.07					
Camping Antholz		12.09		13.11		14.09			15.09		16.09		17.09					
Antholz Obertal, Steinzger		12.12		13.14		14.12			15.12		16.12		17.12					
Antholzersee	an	12.16		13.18		14.16			15.16		16.16		17.16					

Bruneck, Busbahnhof	ab																	
Bruneck, Bahnhof																		
Bruneck, Graben																		
Bruneck, Stadtbauhof																		
Percha, Rathaus																		
Abzweigung Nasen																		
Abzweigung Niederolang																		
Olang, Umlaufbahn		17.10																
Mitterolang, Rathaus		17.13																
Oberolang																		
von Franzensfeste	an	17.14	17.44	18.14	18.44	19.14	19.44	20.14										
von Innichen	an	17.14	17.44	18.14	18.44	19.14	19.44	20.14										
Bahnhof Olang		17.18	17.48	18.21	18.48	19.21	19.48	20.18	22.34									
Niederrasen, Rathaus		17.23	17.53	18.26	18.53	19.26	19.53	20.23	22.38									
Oberrasen, Dorfmitte		17.27	17.56	18.30	18.56	19.30	19.56	20.26	22.40									
Camping Coronnes		17.29																
Antholz Niedertal		18.02		19.02		20.02	20.32	22.45										
Antholz Mittertal		18.07		19.07		20.07	20.37	22.50										
Camping Antholz		18.09		19.09		20.09												
Antholz Obertal, Steinzger		18.12		19.12		20.12												
Antholzersee	an	18.16		19.16		20.16												

- [1] an Sonn- und Feiertagen sowie an schulfreien Werktagen festivi e giorni feriali non scolastici
- [7] entfällt am Samstag, Sonn- und Feiertag ab 3.4. sospiato il sabato e festivi dal 3.4
- [X] an Werktagen nei giorni feriali
- [I] an Werktagen außer Samstag nei giorni feriali escluso sabato
- Zusätzliche Fahrten an Schultagen: 12:48 (Mo, Mi, Fr) und 15:35 (Di, Do) MS Olang - Oberrasen, 15:45 (Di, Do) MS Olang - Antholzersee, 13:20 Bruneck Schulzone - Olang, 13:20 Bruneck Schulzone - Antholzersee
- Ulteriori corse nei giorni scolastici: 12:48 (lu, me, ve) e 15:35 (ma, gi) Valdaora SM - Rasun di Sopra, 15:45 (ma, gi) Valdaora SM - Lago Anterselva, 13:20 Brunico Z. Scolastica - Valdaora, 13:20 Brunico Z. Scolastica - Lago Anterselva
- A In Olang Bf Anschluss nach Antholz. Fahrt an Schultagen über Mittelschule Olang a Valdaora Staz. coincidenza per Anterselva. Nei giorni scolastici transita per Valdaora SM
- B verkehrt auch am 6 Jan, 25 Apr, 1 Mai, 2 Jun, 15 Aug, 1 Nov und 8 Dez circola anche il 6 gen, 25 apr, 1 mag, 2 giu, 15 ago, 1 nov e 8 dic
- C Haltestellen werden in anderer Reihenfolge angefahren Le fermate vengono effettuate in un altro ordine



# Trasporti pubblici - orario autobus // Transport publics - horaire de bus

## 431 ANTHOLZ - OLANG - BRUNECK (WINTERFAHRPLAN) ANTERSELVA - VALDAORA - BRUNICO (ORARIO INVERNALE)

10.12.2017-08.04.2018  
06.12.2018-08.12.2018

Antholzersee	ab																
Antholz Obertal, Steinzger																	
Camping Antholz																	
Antholz Mittertal		4.00	5.17	5.47													
Antholz Niedertal		4.06	5.23	5.53													
Camping Corones																	
Oberrasen, Dorfmitte		4.11	5.28	5.58	6.28	6.58											
Niederrasen, Rathaus		4.15	5.32	6.02	6.32	7.02											
Bahnhof Olang	an	4.20	5.39	6.09	6.39	7.09											
nach Bruneck	ab		5.45	6.15	6.45	7.15											
nach Innichen	ab				6.45	7.15											
Oberolang		4.22				7.05											
Mitterolang, Rathaus		4.25				7.08											
Olang, Umlaufbahn																	
Abzweigung Niederolang		4.27				7.10											
Abzweigung Nasen		4.31				7.14	7.16										
Percha, Rathaus		4.35				7.18	7.20										
Bruneck, Stadtbauhof		4.44															
Bruneck, Graben						7.25	7.27										
Bruneck, Bahnhof		4.52				7.27	7.29										
Bruneck, Busbahnhof	an	4.53				7.28	7.30										

Antholzersee	ab																
Antholz Obertal, Steinzger																	
Camping Antholz																	
Antholz Mittertal		10.47			11.47	12.17	12.47										
Antholz Niedertal		10.53			11.53	12.23	12.53										
Camping Corones		10.24		11.24			13.24			14.29		15.29		16.29			
Oberrasen, Dorfmitte		10.28	10.58	11.28	11.58	12.28	12.58	13.28	13.58	14.27	14.58	15.27	15.58	16.27			
Niederrasen, Rathaus		10.32	11.02	11.32	12.02	12.32	13.02	13.32	14.02	14.23	15.02	15.23	16.02	16.23			
Bahnhof Olang	an	10.39	11.09	11.39	12.09	12.39	13.09	13.39	14.09	14.39	15.09	15.39	16.09	16.39			
nach Bruneck	ab	10.45	11.15	11.45	12.15	12.45	13.15	13.45	14.15	14.45	15.15	15.45	16.15	16.45			
nach Innichen	ab	10.45	11.15	11.45	12.15	12.45	13.15	13.45	14.15	14.45	15.15	15.45	16.15	16.45			
Oberolang						12.41											
Mitterolang, Rathaus		10.42	11.12	11.42		12.44	13.12			14.42	15.12	15.42		16.42			
Olang, Umlaufbahn		10.48	11.18	11.48			13.18			14.48	15.18	15.48		16.48			
Abzweigung Niederolang						12.46											
Abzweigung Nasen					12.14	12.50			14.14				16.14				
Percha, Rathaus					12.18	12.54			14.18				16.18				
Bruneck, Stadtbauhof						13.04											
Bruneck, Graben					12.25				14.25				16.25				
Bruneck, Bahnhof						13.16											
Bruneck, Busbahnhof	an				12.26	13.17			14.26				16.26				

Antholzersee	ab																
Antholz Obertal, Steinzger																	
Camping Antholz																	
Antholz Mittertal		16.47			17.47												
Antholz Niedertal		16.53			17.53												
Camping Corones			17.29														
Oberrasen, Dorfmitte		16.58	17.27	17.58	18.30	18.58	19.30	19.58	20.58								
Niederrasen, Rathaus		17.02	17.23	18.02	18.26	19.02	19.26	20.02	21.02								
Bahnhof Olang	an	17.09	17.39	18.09	18.39	19.09	19.39	20.09	21.07								
nach Bruneck	ab	17.15	17.45	18.15	18.45	19.15			20.15	21.15							
nach Innichen	ab	17.15	17.45	18.15	18.45	19.15	19.45	20.15									
Oberolang																	
Mitterolang, Rathaus																	
Olang, Umlaufbahn																	
Abzweigung Niederolang																	
Abzweigung Nasen					18.14				21.19								
Percha, Rathaus					18.18				21.23								
Bruneck, Stadtbauhof						21.32											
Bruneck, Graben					18.25												
Bruneck, Bahnhof									21.40								
Bruneck, Busbahnhof	an				18.26				21.41								

7) entfällt am Samstag, Sonn- und Feiertag ab 3.4. A) fährt an Schultagen über Mittelschule Olang und Schulzentrum Bruneck  
sospeso il sabato e festivi dal 3.4. nei giorni scolastici transita per Valdaora Scuola Media e Brunico Centro Scolastico

X) an Werktagen B) Haltestellen werden in anderer Reihenfolge angefahren  
nei giorni feriali Le fermate vengono effettuate in un altro ordine

■ an Werktagen außer Samstag C) an Werktagen außer Samstag  
nei giorni feriali escluso sabato nei giorni feriali escluso sabato

Zusätzliche Fahrten an Schultagen: 6:57 Oberrasen - Olang - Bruneck, 6:54 Antholz Mittertal - Bruneck, 7:05 Oberrasen - Bruneck, 6:50 Geiselsberg - Oberolang; 13:39 (Di, Do)  
Olang Bhf - Olang MS

Ulteriori corse nei giorni scolastici: 6:57 Rasun di Sopra - Valdaora - Brunico, 6:54 Anterselva di Mezzo - Brunico, 7:05 Rasun di Sopra - Brunico, 6:50 Sorafurcia - Valdaora di  
Sopra, 13:39 (ma, gi) Valdaora Staz. - Valdaora SM



## Linee consigliate e bus supplementari // Lignes recommandées et bus supplémentaires

Bus supplementari EFNS // Bus supplémentaires EFNS

26

Lunedì 8.30 Escursioni Lundi 8.30 Excursions					
Niederrasen	7.53	17.53	18.53	19.53	
Oberrasen	7.56	17.56	18.56	19.56	
Antholz Niedertal	8.02	18.02	19.02	20.02	
Antholz Mittertal	8.07	18.07	19.07	20.07	
Antholz Camping-Start Exkursionen	8.09	18.09	19.09	20.09	
Antholz Obertal	8.12	18.12	19.12	20.12	
Antholzersee - Biathlonzentrum	8.16	18.16	19.16	20.16	
Antholzersee - Biathlonzentrum	8.00	19.35	20.35	21.30	22.15
Antholz Obertal	8.03	19.38	20.38	21.33	22.18
Antholz Camping-Start Exkursionen	8.07	19.42	20.42	21.37	22.22
Antholz Mittertal		19.47	20.47	21.42	22.27
Antholz Niedertal		19.53	20.53	21.48	22.33
Oberrasen		19.58	20.58	21.53	22.38
Niederrasen		20.02	21.02	21.57	22.42

Martedì 8.30 Escursioni // 20.00 Cerimonia di apertura Mardi 8.30 Excursions // 20.00 Cérémonie d'ouverture					
	7.53	17.53	18.53	19.53	
	7.56	17.56	18.56	19.56	
	8.02	18.02	19.02	20.02	
	8.07	18.07	19.07	20.07	
	8.09	18.09	19.09	20.09	
	8.12	18.12	19.12	20.12	
	8.16	18.16	19.16	20.16	
	8.00	19.35	20.35	21.30	22.15
	8.03	19.38	20.38	21.33	22.18
	8.07	19.42	20.42	21.37	22.22
		19.47	20.47	21.42	22.27
		19.53	20.53	21.48	22.33
		19.58	20.58	21.53	22.38
		20.02	21.02	21.57	22.42

Mercoledì Training // 12.30 Gara individuale - tecnica libera // 20.00 Conferenza tecnica Mercredi Entrainement // 12.30 Competition individuelle - style libre // 20.00 Conférence					
Niederrasen	6.53	7.30	7.53	8.30	18.53
Oberrasen	6.56	7.33	7.56	8.33	18.56
Antholz Niedertal	7.02	7.39	8.02	8.39	19.02
Antholz Mittertal	7.07	7.44	8.07	8.44	19.07
Antholz Camping	7.09	7.46	8.09	8.46	19.09
Antholz Obertal	7.12	7.49	8.12	8.49	19.12
Antholzersee - Biathlonzentrum	7.16	7.53	8.16	8.53	19.16
Antholzersee - Biathlonzentrum	14.35	15.35	16.35	17.35	22.00
Antholz Obertal	14.38	15.38	16.38	17.38	22.03
Antholz Camping	14.42	15.42	16.42	17.42	22.07
Antholz Mittertal	14.47	15.47	16.47	17.47	22.12
Antholz Niedertal	14.53	15.53	16.53	17.53	22.18
Oberrasen	14.58	15.58	16.58	17.58	22.23
Niederrasen	15.02	16.02	17.02	18.02	22.27

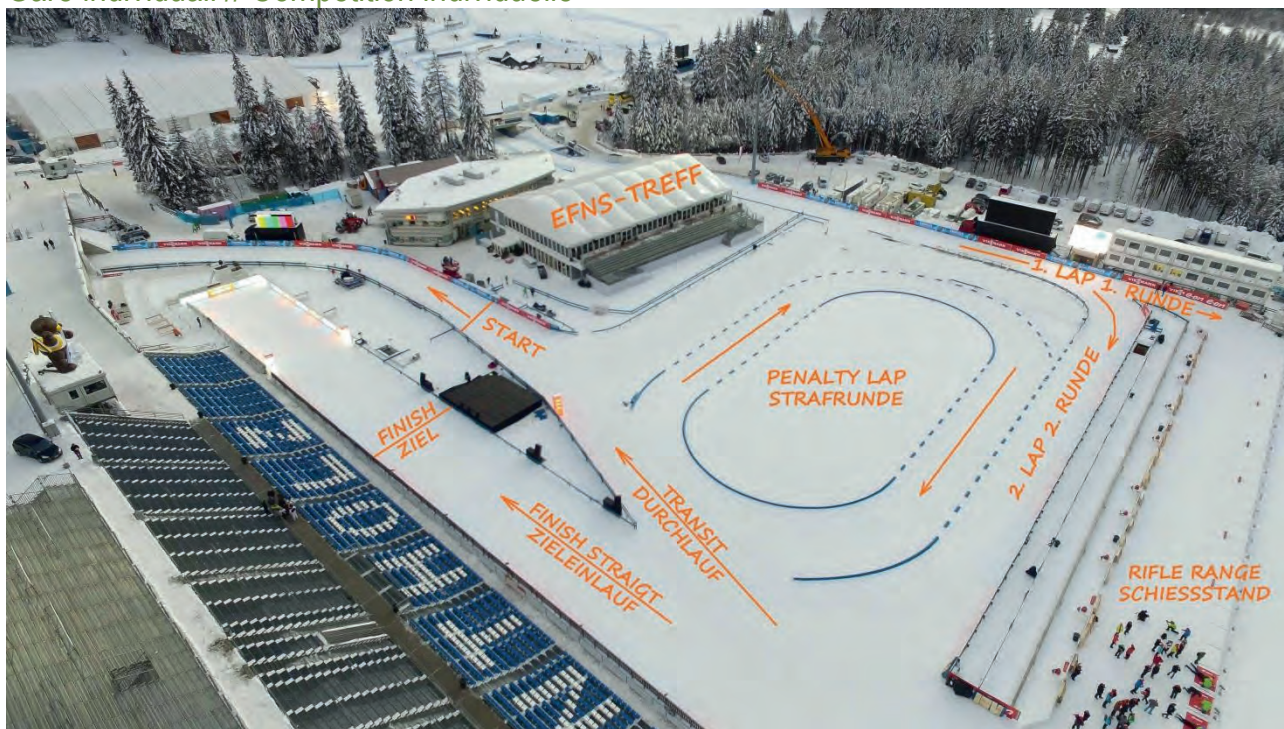
Giovedì 8.30 Gara individuale - tecnica classica // 18.30 Festa dei 50 anni di EFNS Jeudi 8.30 Concours individuels - style classique // 18.30 Jubilé 50 ans EFNS						
Niederrasen	6.53	7.30	7.53	8.30	17.53	18.53
Oberrasen	6.56	7.33	7.56	8.33	17.56	18.56
Antholz Niedertal	7.02	7.39	8.02	8.39	18.02	19.02
Antholz Mittertal	7.07	7.44	8.07	8.44	18.07	19.07
Antholz Camping	7.09	7.46	8.09	8.46	18.09	19.09
Antholz Obertal	7.12	7.49	8.12	8.49	18.12	19.12
Antholzersee - Biathlonzentrum	7.16	7.53	8.16	8.53	18.16	19.16
Antholzersee - Biathlonzentrum	11.35	12.35	13.35	14.35	22.30	23.30
Antholz Obertal	11.38	12.38	13.38	14.38	22.33	23.33
Antholz Camping	11.42	12.42	13.42	14.42	22.37	23.37
Antholz Mittertal	11.47	12.47	13.47	14.47	22.42	23.42
Antholz Niedertal	11.53	12.53	13.53	14.53	22.48	23.48
Oberrasen	11.58	12.58	13.58	14.58	22.53	23.53
Niederrasen	12.02	13.02	14.02	15.02	22.57	23.57

Venerdì 10.00 Staffette // 13.00 Festa delle Nazioni // 20.00 Premiazioni Vendredi 10.00 Courses de relais // 13.00 Festival des nations // 20.00 Remise des prix							
Niederrasen	6.53	7.53	8.30	8.53	17.53	18.53	19.53
Oberrasen	6.56	7.56	8.33	8.56	17.56	18.56	19.56
Antholz Niedertal	7.02	8.02	8.39	9.02	18.02	19.02	20.02
Antholz Mittertal	7.07	8.07	8.44	9.07	18.07	19.07	20.07
Antholz Camping	7.09	8.09	8.46	9.09	18.09	19.09	20.09
Antholz Obertal	7.12	8.12	8.49	9.12	18.12	19.12	20.12
Antholzersee - Biathlonzentrum	7.19	8.19	8.53	9.19	18.19	19.19	20.19
Antholzersee - Biathlonzentrum	15.35	16.35	22.00	23.00	24.00	01.00	02.00
Antholz Obertal	15.38	16.38	22.03	23.03	00.03	01.03	02.03
Antholz Camping	15.42	16.42	22.07	23.07	00.07	01.07	02.07
Antholz Mittertal	15.47	16.47	22.12	23.12	00.12	01.12	02.12
Antholz Niedertal	15.53	16.53	22.18	23.18	00.18	01.18	02.18
Oberrasen	15.58	16.58	22.23	23.23	00.23	01.23	02.23
Niederrasen	16.02	17.02	22.27	23.27	00.27	01.27	02.27

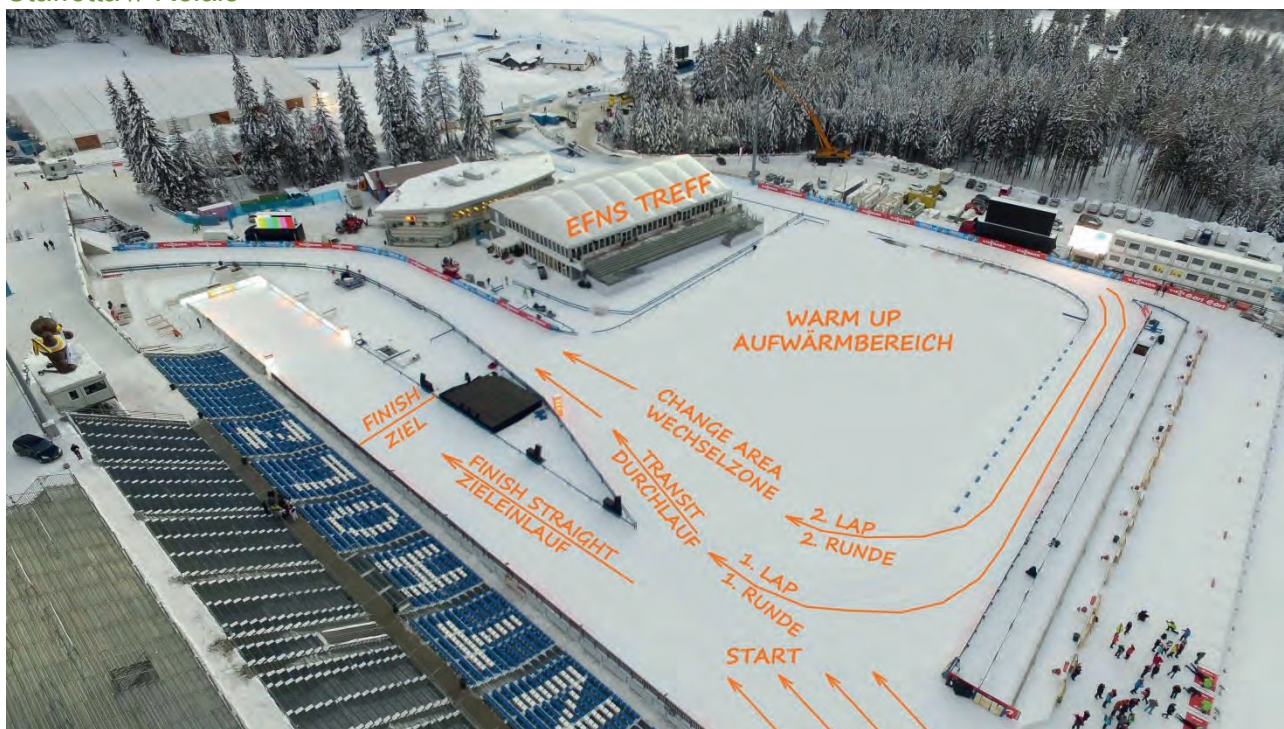


# Planimetria dello stadio // Plan du stade de biathlon

## Gare individuali // Compétition individuelle



## Staffetta // Relais



powered by





## Cose da ricordare // Bon à savoir

28

### Tessera di accreditamento

I partecipanti sono pregati di indossare la tessera di accreditamento in maniera visibile. Essa dà diritto all'uso delle piste, ai Shuttle-Bus, alla partecipazione alle escursioni e alle manifestazioni previste dall'EFNS 2018.

### Tiri di prova e allenamento

Nei tiri di prova si spara soltanto una serie di 5 colpi. I partecipanti devono portare in modo visibile la tessera di accreditamento anche durante l'allenamento e i tiri di prova.

### Sciolinatura

Per ogni nazione sono messe a disposizione cabine per la sciolinatura. Le chiavi sono disponibili presso l'ufficio gare previo pagamento della cauzione di 50 Euro e possono essere ritornate venerdì presso l'EFNS-Treff al Centro Biathlon.

### Tracciato di riscaldamento

Come tracciato di riscaldamento può essere usata la pista da fondo sul lago di Anterselva.

### Bicchiere - EFNS

Per evitare i residui di plastica, invitiamo tutti i partecipanti a portare con se il bicchiere di acciaio -EFNS e di utilizzarlo presso tutti i punti di ristoro. I bicchieri sono disponibili presso l'ufficio gare.

### Transponder

Se il Transponder non viene riconsegnato dopo la gara o risulta smarrito, verrà fatturato al partecipante l'importo di 100 Euro.

### Risultati

I risultati di ogni gara possono essere visionati in tempo reale sotto il seguente indirizzo:  
<http://live.siwidata.com>

### Gara del 50. giubileo dell'EFNS

I partecipanti sono pregati di indossare il proprio pettorale nella gara del giubileo. In caso di partecipazione senza pettorale sarà addebitato l'importo di 8 Euro per l'uso della pista.

### Parcheggi

Presso il centro Biathlon di Anterselva sono disponibili sufficienti parcheggi gratuiti.

### Badge d'accréditation

Les participants sont priés de porter ses badges d'accréditation bien visible. Ils permettent l'accès à la piste de ski de fond, aux services de bus et la participation aux excursions ainsi que à tous les évènements dans le cadre d'EFNS 2018.

### Entrainement avec tir

Pendant l'entraînement, une série de 5 tirs est prévue. Les participants doivent porter la carte d'accréditations bien visible aussi pendant l'entraînement

### Cabine de fartage

Chaque région dispose d'une cabine de fartage. Les clés peuvent être retirées au bureau de course sous caution de 50 Euro et peuvent être retournées vendredi dans la Zone EFNS.

### Course d'échauffement

Les pistes de ski de fond auprès du lac Antholz peuvent être utilisées pour l'échauffement.

### Gobelet EFNS

Afin d'éviter des déchets de plastique nous prions tous participants de amener le gobelet d'inox et de l'user aux stations d'alimentation. Les gobelets sont disponibles dans le bureau de course.

### Transpondeur

Au cas où le transpondeur n'est pas retourné après la compétition ou au cas de perte, le participant doit payer 100 Euro.

### Résultats

Les résultats de toutes les courses peuvent être retirés sur le site web suivant : <http://live.siwidata.com>

### Course de jubilé 50 ans EFNS

Les participants sont priés de mettre leur numéro de course pendant la course de jubilé. Si le participant oublie de mettre le numéro, il doit payer 8 Euro pour l'usage de la piste de ski de fond.

### Parc de stationnement

Chez le stade de biathlon à Antholz il y a assez de places de stationnement.

# Numeri telefonici e indirizzi utili // Numéros et adresses utiles

## Emergenza 112

### Ospedale di Brunico

Via Ospedale, 11, 39031 Brunico (BZ)

Tel. (+39) 0474 581 111

### Farmacia Rasun-Anterselva

Via Valle d'Anterselva 9, Rasun

Tel. (+39) 0474 497 076

Orari d'apertura:

Lu - Ven 8.00 - 12.00 e 15.00 - 19.00

Sa 8.30 - 12.00

### Taxi e servizi Shuttle privati

Holzer Josef: Mobile (+39) 348 727 95 09

Die Antholzer: Mobile (+39) 348 725 74 36

Nightliner Pustertal: Mobile (+39) 335 695 32 00

### Associazione Turistica Valle Anterselva

[info@antholzertal.com](mailto:info@antholzertal.com)

Uffici di Rasun di Sotto e Anterselva di Mezzo

Tel. (+39) 0474 496 269

Orari d'apertura:

Lu - Ven: 8.00 - 12.00 e 14.30 - 17.30

Sa: 9.00 - 12.00

### Medico

Dott. Ulrich Josef Plaikner

Rasun di Sotto 35, Rasun-Anterselva

Tel. (+39) 0474 498 090

### Stazione carabinieri Rasun Anterselva

Riepe 35, Anterselva di mezzo

Tel. (+39) 0474 492 514

### Direttore del comitato organizzatore

Heinrich Schwingshackl: Mobile 331 17 33 556

### Siti web

[www.efns.eu](http://www.efns.eu)

[www.forstverein.it](http://www.forstverein.it)

## Numéro d'appel d'urgence 112

### Hôpital Bruneck

Spitalstraße 11, Bruneck

Tel. (+39) 0474 581 111

### Pharmacie Rasen-Antholz

Antholzerstraße 9, Rasen

Tél. +39 0474 497 076

Heures d'ouverture:

Lun - Ven 8.00 - 12.00 et 15.00 - 19.00

Sam 8.30 - 12.00

### Taxi et service de transport privé

Holzer Josef: Mobil (+39) 348 727 95 09

Die Antholzer: Mobil (+39) 348 725 74 36

Nightliner Pustertal: Mobil (+39) 335 695 32 00

### Office de tourisme Antholzertal

[info@antholzertal.com](mailto:info@antholzertal.com)

Office Niederrasen et Office Antholz Mittertal

Tel. (+39) 0474 496 269

Heures d'ouverture:

Lun - Ven: 8.00 - 12.00 et 14.30 - 17.30

Sam: 9.00 - 12.00 Uhr

### Médecin

Dr. Ulrich Josef Plaikner

Niederrasner Straße, 35a, Rasen-Antholz

Tél. (+39) 0474 498 090

### Station de police Rasen Antholz

Riepe 35, Antholz Mittertal

Tél. +39 0474 492 514

### Président du comité d'organisation

Heinrich Schwingshackl: Mobil (+39) 331 17 33 556

### Websites

[www.efns.eu](http://www.efns.eu)

[www.forstverein.it](http://www.forstverein.it)

powered by

**STIHL**<sup>®</sup>



## Sponsors // Sponsors

Ringraziamo per il sostegno! // Merci beaucoup pour votre support!

30







Hotel Post \*\*  
Antholz | Anterselva  
[www.hotel-post-antholz.it](http://www.hotel-post-antholz.it)



powered by











BT-COM

Revolution of  
safe communication

PRODUCTS FOR WINNERS

**PFANNER**<sup>®</sup>  
EINFACH. SICHER. LEBEN.

[pfanner-austria.at](http://pfanner-austria.at)

**PROTOS**<sup>®</sup>  
integral

[protos.at](http://protos.at)